

# FIȘA DISCIPLINEI

## 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Licență <sup>1)</sup>	Filologie
1.5 Ciclu de studii <sup>2)</sup>	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Interculturalitate și literatură (Literatura de expresie germană secolul XX-XXI)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut <sup>3)</sup>	DAC
							Obligativitate <sup>4)</sup>	DI

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					20
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>	5				

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ciclu de licență absolvit</li> </ul>
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoștințe de limba și literatura germană</li> <li>Competențe de lucru în echipă</li> <li>Studiu individual</li> <li>Tehnici de analiză și interpretare de text</li> </ul>

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacitatea de a lucra în echipă</li> <li>Nivel de germană B2</li> </ul>

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p>C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice</p> <p>RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.</p> <p>RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare.</p> <p>RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie.</p> <p>Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.</p> <p>RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice.</p> <p>RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi.</p> <p>C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar</p> <p>RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.</p> <p>RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.</p> <p>RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.</p>
Competențe transversale	<p>CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale</p> <p>RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală.</p> <p>Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.</p> <p>RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe.</p> <p>Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.</p> <p>CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei</p> <p>RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.</p> <p>Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.</p> <p>RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului.</p> <p>Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.</p>

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prezentarea fenomenului de interculturalitate în cultura și literatura germană ca fenomen socio-politic și istoric.</li> <li>Perfecționarea tehnicilor de interpretare de text la un nivel complex</li> <li>Dezvoltarea capacității de analiză conform unor paradigme (inter)culturale</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etică profesională.</li> <li>Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.</li> <li>Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</li> </ul>

#### 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Paradigma interculturalității din perspectiva istorică și actuală	Prelegere interactivă	2	
Literatura de expresie germană din România – definirea terminologiilor	Prelegere interactivă	2	
Teoria literaturilor minore	Prelegere interactivă	2	
Literatura germană din Transilvania și Banat în secolele 18 și 19. Confluențe cultural-literare	Prelegere interactivă	2	

Literatura germană din Transilvania și Banat în secolul 20. Confluente cultural-literare	Prelegere interactivă	4	
Considerații asupra genurilor literare în literatura germană din Transilvania și Banat din perspectiva interculturală.	Prelegere interactivă	2	
<p>Bibliografie</p> <p>Deleuze, Gilles/Felix Guattari: <i>Anti-Oedipus. Capitalism and Schizophrenia</i>. Minneapolis 1983.</p> <p>Deleuze, Gilles/Félix Guattari: <i>Kafka. Für eine kleine Literatur</i>. Frankfurt am Main 1976.</p> <p>Deleuze, Gilles / Claire Parnet: <i>Dialoge</i>. Frankfurt a.M. 1980.</p> <p>Derrida, Jacques: <i>On Cosmopolitanism and Forgiveness</i>. London 2001.</p> <p>Bogner, A. Und Wierlacher, A.: <i>Handbuch interkulturelle Germanistik</i>. Stuttgart: Metzler, 2003</p> <p>Chiuciudean, I., Halic, A-B.: <i>Notiuni de imagologie istorica si comunicare interetnica</i>. Bucuresti: Comunicare.ro, 2003</p> <p>Hochstrasser, Rosemarie: <i>Die siebenbürgisch-sächsische Gesellschaft in ihrem strukturellen Wandel 1867-1992</i>. Sibiu: hora si Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde 2002</p> <p>Kressler, Dieter: <i>Die deutsche Literatur Siebenbürgens, des Banat und des Buchenlandes. Von der Revolution bis zum Ende des ersten Weltkrieges 1848-1918</i>. Köln: Bohlau 1997</p> <p>Schwob, Anton: <i>Die deutsche Literaturgeschichte Ostmittel- und Südosteuropas</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1993</p> <p>Schwob, Anton;Tontsch, Brigitte (Hrsg.): <i>Die siebenbürgisch-deutsche Literatur als Beispiel einer Regionalliteratur</i>.Köln Weimar Wien: Böhlau 1993</p> <p>Schwob, Anton; Fassel, Horst: <i>Deutsche Sprache und Literatur aus Südosteuropa</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1996</p> <p>Schwob, Anton: <i>Methodologische und literarhistorische Studien zur deutschen Literatur Ostmittel- und Südosteuropas</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1994</p> <p>Siennerth, Stefan; Wittstock, Joachim: <i>Die Rumäniendeutsche Literatur in den Jahren 1918-1944</i>. Bukarest: Kriterion 1992</p> <p>Siennerth, Stefan; Motzan, Peter: <i>Die deutschen Regionalliteraturen in Rumänien (1918-1944). Positionsbestimmungen; Forschungswege, Fallstudien</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1997</p> <p>Siennerth, Stefan; Wittstock, Joachim: <i>Die deutsche Literatur Siebenbürgens. Von den Anfängen bis 1848</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1999.</p> <p>Cotârlea, Delia: <i>Schreiben unter der Diktatur: Die Lyrik von Anemone Latzina</i>.Frankfurt am Main 2008.</p> <p>Cotârlea, Delia: <i>Sprachspiel, Nonsens- und Kinderverse in der rumäniendeutschen Lyrik der siebziger Jahre</i>. In: <i>Bulletin of the Transilvania University of Brasov</i>. Serie IV: <i>Philology and Cultural Studies</i>. Band 4 (53) Nr. 1. 2011. S. 163-172.</p> <p>Gabanyi, Anneli Ute: <i>Partei und Literatur in Rumänien seit 1945</i>. München 1975.</p> <p>Kegelmann, René: „An den Grenzen des nichts, dieser sprache...“Zur Situation rumäniendeutscher Literatur der achtziger Jahre in der Bundesrepublik Deutschland. Bielefeld 1995.</p>			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Paradigma interculturalității din perspectiva istorică și actuală (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Literatura de expresie germană din România – definirea terminologiilor (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Teoria literaturilor minore (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Literatura germană din Transilvania și Banat în secolele 18 si 19. Confluente cultural-literare (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Literatura germană din Transilvania și Banat în secolul 20. Confluente cultural-literare (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Considerații asupra genurilor literare în literatura germană din Transilvania și Banat din perspectiva interculturală. (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	4	

#### Bibliografie

Krapf, Ludwig (Hg.): *Herkunft Rumänien. „Freunde, wundert euch schleunigst“*. Eggingen 1993.

Motzan, Peter (Hg.): *Der Herbst stöbert in den Blättern. Deutschsprachige Lyrik aus Rumänien*. Berlin 1984.

Motzan, Peter (Hg.): *Vînt potrivit pînă la tare*. Bukarest 1982.

Solms, Wilhelm (Hg.): *Nachruf auf die rumäniendeutsche Literatur*. Marburg 1990.

Wichner, Ernest (Hg.): *Das Land am Nebentisch. Texte und Zeichen aus Siebenbürgen, dem Banat und den Orten versuch Ankunft*. Leipzig 1993.

Wichner, Ernest (Hg.): *Ein Pronomen ist verhaftet worden. Die frühen Jahre in Rumänien – Texte der Aktionsgruppe Ba* Frankfurt am Main 1992.

Motzan Peter (Hg.): *Vorläufige Protokolle. Anthologie junger rumäniendeutscher Lyrik*. Klausenburg 1976.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în alte centre universitare din țară și din străinătate. Pentru o mai bună adaptare la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc discuții și întâlniri atât cu profesori gândire critică și filozofie din alte centre universitare, cât și cu reprezentanții angajatorilor din mediul socio-cultural și de afaceri.

#### 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluarea lucrării după relevanța temei, conținut, demers al cercetării, exprimare academică, bibliografie	Lucrare tip referat pe o temă la alegere cu susținere orală.	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de analiză și sinteză; Prezentare, Handout, Capacitatea de a răspunde la întrebări	Teme de casă pe parcursul semestrului sub forma unor PPT susținute la seminar.	40%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacitatea de abordare critică în formă scrisă și orală a unui text literar, argumentarea și încadrarea problematicii în context (inter)cultural.</li> </ul>			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Rodica ILIE, Director de departament
Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de curs	Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de seminar/ laborator/ proiect

#### Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- 2) Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).